

蕾特诺接受CNBC采访谈论外交相关问题



外交部长蕾特诺

译者:亮剑

世界处于动荡之中,我国政府如何应对这些重大挑战呢?8月12日,印度尼西亚消费者新闻和商业频道(CNBC Indonesia)《权力午餐》节目的“经济最新消息”特别部分,与外交部长蕾特诺的对话摘录:
CNBC:2022年上半年外交部的业绩成就是什么样的,特别是,在当前地缘政治动荡中开展的外交努力方面?
蕾:当我们谈论外交时,有时我们想象的是专注于处理仅与外交政策问题、地缘政治有关的问题。但是我们时不时地看到,外交关系的开展与我们争取经济利益的努力是分不开的,而包括印度尼西亚在内的所有国家都在这样做。

因此,当印尼外交官发言时,他们也必须理解并试图成为解决经济问题的一部分。因此,底线是我们如何使印尼外交与利益或我们人民现时需要的东西相关,这是基础。

关于成就问题,我想强调的是,不仅在2022年上半年,在整个新冠肺炎大流行期间,我国外交工作所取得的成就。在新冠肺炎大流行期间,我们的重点工作是争取疫苗。非常感恩,我们获得的疫苗数量非常足够。

截至目前,我们已经获得超过5.1亿剂疫苗,其中1.3亿剂疫苗(25.59%)是免费获得的疫苗。我们通过“全球获取新冠疫苗”(COVAX)与国家之间的双边途径获得免费疫苗。

在这场大流行初期,当我与其他国家的外交部长或外国朋友交谈时,我们谈论的重点是健康问题,谈论疫苗、药物、预防,以加强即将到来的大流行和其他方面的准备工作。我是“COVAX 预先市场承诺参与小组”的联合主席之一。

与此同时,在战争时期,最突出的问题是能源和粮食价格上涨。那么,印度尼西亚在哪里呢?佐科维总统成为联合国秘书长全球危机应对小组的主席之一,该小组的功能是就如何克服能源和粮食危机提供研究和建议。

因此,印度尼西亚积极与联合国秘书长一起提供评估等,佐科维总统在访问乌克兰的基辅与俄罗斯的莫斯科期间,其中讨论了如何克服小麦出口被卡住的问题,特别是来自乌克兰的和来自俄罗斯的化学肥料和小麦出口。俄罗斯-乌克兰战争,让能源和食品价

格都出现问题,印度尼西亚努力将外交与人民的需求相连接。

CNBC:目前已知的是,俄罗斯和乌克兰之间的紧张关系仍在继续,拖累着美国。就当前的地缘政治状况而言,印尼如何继续与主要伙伴,特别是美国、俄罗斯、乌克兰的战略贸易伙伴保持良好关系?
蕾:我从积极的自由政治开始。许多人说,积极的自由政治仍然具有相关性。我却说,它现在比以往任何时候都更加重要。我们晓得自由的意义何在,印度尼西亚在为我们的国家利益奋斗时具有灵活性。

也许我们一方面应该与A、B、C国家合作,因为它们确实在某一特定领域具有实力。因此,我们就与它们合作。另一方面,我们必须与D、E、F国家合作,我们与D、E、F合作并不意味着我们对A、B、C国家有敌意。我再次强调,印度尼西亚为国家的利益而奋斗。

我们必须始终积极为世界和平与繁荣做出贡献,即使在困难的情况下,也已经做出了几个行动。当面临艰难问题时,在我们克服国内健康问题的同时,我们还通过COVAX在国外积极做出贡献。这就是自由外交政策正在积极运作的图景,即使在困难时期,也要为我们的利益而奋斗。

非常感恩,印度尼西亚,与所有国家做朋友,我们有很多朋友。世界上几乎所有国家都与印度尼西亚有着友好关系。但是,当然,在我们共同合作的时候,最重要的是双方的互利合作。

CNBC:印度尼西亚2022年20国集团轮值主席国的主题是“共同复苏,恢复更强大”。印尼如何在20国集团中发挥作用,特别是在当前地缘政治动荡中维持和平?
蕾:我需要重申,20国集团当时成立时,实际上并不是一个政治论坛。20国集团最初也不是一个经济论坛,而是一个金融论坛,更多地谈论金融和发展问题,它现在是一个经济论坛。

我们知道,在经济讨论中,不可能脱离当时的地缘政治局势。例如,目前印度尼西亚是20国集团的轮值主席国,世界形势非常不确定,这会非常动态和流动的,当然,这会非常影响印度尼西亚如何当好主席国的问题。

我们充分意识到,地缘政治局势一定影响了20国集团内部的辩论和讨论,但与此同时,我们也向所有20国集团成员国发出了非常一致的信息。

我们表示,我们仍然希望20国集团成为全球经济复苏努力的催化剂,这是肯定的。让我们共同努力,保持20国集团的相关性,并继续成为全球经济复苏的催化剂。

在印度尼西亚担任主席国期间,我们都知道在2020-2021年,我们已经面临新冠肺炎大流行。因此,发展

中国的利益应该在20国集团辩论中占优先地位。因此,从一开始,佐科维总统就表示,在担任主席国期间,印度尼西亚发出的是20国集团的利益的声音,这在印度尼西亚担任20国集团主席国的主题中已经表达出来了。

地缘政治问题是我们无法避免的。可以就每一个话题提出不同意见,但是,不要都是争论冲突问题。别忘了,我们必须讨论许多与金融和经济有关的物资。非常感恩,我们还可以坚持这一点,20国集团合作的实质内容至今仍在保持正确的轨道上,不受当前地缘政治局势的干扰。诚然,讨论更加丰富多彩,但实质内容仍然完好保存着。

我们取得的成就之一是成立了金融中介基金(FIF),现在,我们还在登记20国集团国家承诺的所有具体合作。地缘政治是动态的,但我们不可能阻止“千万别在G20会议上争吵”的现象。没关系,重要的是我们专注于我们共同的工作。

CNBC:最近,东盟国家和美国的外交部长举行了一次会晤。论坛的会谈实质内容是什么?
蕾:东盟和美国的外长会议是一系列外长会议与部长级会议的一部分。会议进行4天。第一天,首先是东盟各国外长的会晤;次日,东盟外长会见合作伙伴,我们会见了中国、美国、印度、澳大利亚、俄罗斯和其他国家。通常最后是,再次举行东亚外长峰会和东盟地区论坛。

印度尼西亚目前是东盟-美国合作或对话的协调者,因此,在柬埔寨举行的东盟和美国外交部长会议上,我们谈到了我们已经取得的成就,以及未来的计划。

当我们谈论未来计划时,我们鼓励的一些合作项目,包括在绿色经济背景下的合作。在几乎所有与我们的合作伙伴的谈判中,都相当突出讨论绿色经济合作问题。在

我们与美国交谈时,也是突出谈及这个问题。

此外,我们还讨论教育、投资等问题。因此,外交部长们讨论了很多经济性质发展的合作。这是为了表明,外交部长的作用不仅仅是谈论政治问题,还有发展和经济问题。

CNBC:这是否意味着,从会议开始,保证东盟国家将会更加团结一致,是吗?
蕾:我们必须保持团结一致。今年是东盟成立55周年。如果我们回顾过去,必须不可避免地承认,东盟是地区和平与繁荣稳定的火车头。我们无法想象没有东盟的东南亚地区会是什么样子。还有不足之处无所谓,我们可以继续改进。但重要的是,在未来,我们必须保持团结;因为团结非常重要。我们还必须平衡国家和区域利益。

另一件重要的事情是,在这种非常不稳定的情况下,东盟可以在与合作伙伴的关系中发挥核心作用。如果我们不能扮演东盟中心地位的角色,我们将在非常激烈的竞争中被左右上下摆动。

东盟的中心地位非常重要,明年,印度尼西亚成为东盟主席国,这将是我们的指导方针。

CNBC:关于印尼公民在柬埔寨的命运,印尼外交部正在作出何种努力?
蕾:我们今天发现的其实只是冰山一角。我们不了解冰山有多大,我们正在进行研究。但我们行动非常迅速。一旦我们获得有关印度尼西亚公民要求从柬埔寨西哈努克市撤离的信息,我们就立即行动;刚好当时,我在柬埔寨参加东盟会议。

我到达柬埔寨后的第一个计划不是与东盟领导人的会晤,而是与柬埔寨警察总长会面,会面期间,有

三名将军陪同。我还见了柬埔寨内政部长,因为,此事由柬埔寨内政部长负责。

我有四件事要讲。第一,我们如何处理当前的情况。开始时是62人,然后增加到数百人,我们撤离了近300人。有些人已被遣返,有些人仍在金边的避难所等待遣返。其次,这只是个冰山高峰,因此,我们需要与柬埔寨当局合作,以确定还剩下多少案例。第三,是中心问题,即迫害问题。我们要求柬埔寨当局制裁欺诈骗者。这实际上是一个欺诈问题,因为,这是一个骗局和人口贩运。我们已经提交了所有证据,而且,我们自己也有“家课”。如果在我们印尼没有当事人,他们也不可能去柬埔寨。两个国家的政府都必须发挥各自的作用。第四,最重要的是如何防止类似案例的再次发生。请注意,这种情况不是第一次。在2021年,我们已经处理了数百名类似案件的人。这是一个欺诈案件,一个人口贩运案件。所以,我们想从上游到下游处理它。如果只在下游处理,则此情况还会发生。

CNBC:未来,外交部将如何保护分布在各国的印尼公民?
蕾:保护印度尼西亚公民是外交部的优先事项之一。我要强调的是,我们所做的一切,如外交政策和政府政策,始终以人民为中心。从某种意义上说,人民的利益是第一位的,特别是在安全方面,这是一个优先事项。

我们不仅要不时地改善服务和保护政策,而且,我们也加强了制度;因此,印度尼西亚公民更易通过我们开展的制度获得保护。

我举出两个例子,我们保护在马来西亚与沙特阿拉伯的印尼移工方面所做的努力。在马来西亚,我们已经有了谅解备忘录,这意味着我们所有前往马国的移民工都将受到很好的监管,有预定的工资标准等。沙特阿拉伯也是如此,在那里的谈判相当漫长,谅解备忘录于8月11日签署。

CNBC:关于南中国海相关专属经济区,有许多国家都声称

对此拥有主权,包括中国。印尼如何才能发挥作用,特别是维护亚洲地区的稳定?
蕾:实际上,这很容易。我们知道南中国海是一个战略水域,对国际贸易具有重要价值。最重要的是我们如何共同努力维护南海的稳定与和平。

诀窍是尊重所有国际法,特别是1982年的《联合国海洋法公约》,以便所有相关的、相邻的和第三方国家的行为都必须参考1982年的《联合国海洋法公约》。

印度尼西亚不是一个拥有重叠领海主张的国家。我们确实有专属经济区与越南重叠。我们试图与越南谈判和解决。但是,同样道理,指南是1982年的《联合国海洋法公约》。

我相信,只要我们都遵守执行1982年《联合国海洋法公约》,如果有任何重叠的主张,就可以妥善解决。南海很重要,每个人都希望稳定与和平。

CNBC:今年外交部的目标是什么?
蕾:我们的经济外交仍然是一个优先事项,也是保护印度尼西亚公民的外交。经济学不仅与贸易和投资有关,而且,与广义上的经济学有关。例如,我们正在进入非洲大陆,在那里投资,以及与南亚国家建立非常密集的经济合作。

我们意识到,非传统市场和经济合作市场具有巨大的潜力,我们仍然可以利用。除了经济和保护,我们还努力为世界和平与繁荣做出贡献。我们积极参与缅甸、巴勒斯坦、阿富汗问题。

我不是自恃不凡,我的朋友说,印度尼西亚一直受到尊重和拥护,而不是因为我们像美国或俄罗斯那样拥有强大的武器,或者像许多发达国家那样富裕。印度尼西亚受到尊重,是因为我们的原则始终如一,并成为解决世界所面临的问题所做贡献的一部分。因此,印尼一直受到尊重和拥有尊严。

建邦独立庆周年,万里江山锦满天。领导英明安久治,稳开经济靖风烟。巴厘:许巧云题诗

玉堆翡翠鸟千雄,独立旗扬天宝丰。五则推行明主克,兴邦国运献馥馥。棉兰:许菁裁唱和

国旗红白傲蓝天,铁臂挥动建设先。领袖佐科新时代,千岛带上谱新篇。棉兰:陈德德贤唱和

纪念凯旋开国天,迎来独立又一年。科技走向新时代,昌盛繁荣更胜前。棉兰:寒松子唱和

热烈欢迎独立年,岛民庆贺乐翻天。交通经贸同辉耀,执政有方领导贤。棉兰:邓喜来唱和

庆祝国庆

(唱和诗)

红白飘扬七七年,雄鹰傲视翔蓝天。长刀尖竹反荷殖,国泰民安拥彩烟。棉兰:凌云雁唱和

万古长青蕴锦词,神鹰红白展英姿。驱被统治丰功庆,全国凯歌大印尼。棉兰:廖世敬唱和

国旗红白贺周年,蕉雨椰风锦绣添。立宪五基扶共处,英明领袖领航前。棉兰:田心唱和

万里晴天祝节扬,雄鹰展翅蔚云翔。同欢大地红白敬,印度尼西亚庆祥!雅加达:燕飞翔唱和

七七国庆岛民欢,

旗帜飘扬千岛环。中印交流经考验,商企共享众心宽。巴厘:意如香唱和

赤道线上翡翠带,颂歌响彻幸福来。恭祝印尼华诞日,千岛万屿挂灯彩。巴厘:容仙翁唱和

庆祝独立一家亲,赶走殖民显自尊。缅甸开国苏卡诺,班加西那万年春。百年局变照妖镜,千鸟醒觉跃贵门。明主兴邦皆拥护,全民建设赛天神。中国:老顽童唱和

千鸟庆祝国庆日,还忆荷兰殖民时。五百多年被压制,独立自主雪前耻。

历经七任总统治,印尼兴盛正开始。领导爱民能无私,风调雨顺必然而至。雅加达:王悦成唱和

全民欢庆凯旋年,独立逐荷拥蓝天。勇胆明君勤国政,大刀阔斧肃贪烟。棉兰:黄升榕唱和

昌隆喜庆建国志,祝贺印尼独立日。热汗沸腾腾盛运,欢天大地奏一曲!雅加达:潜水艇唱和

国庆来临八月间,祈求上帝赐丰年。风调雨顺粮仓满,国泰民安财富添。万隆:陈星唱和

千鸟国庆大欢心,五建原则定海金。国父英明前途策,子孙后代有佳音。占碑:郭春明唱和

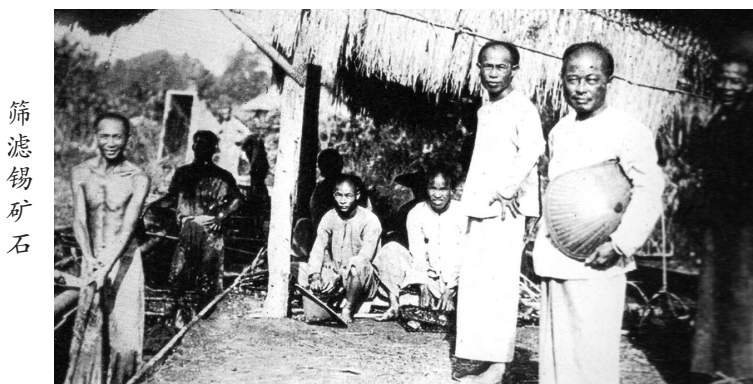
海边椰树多妖娆,红白国旗千岛飘。七七周年华诞至,全民欢唱乐淘淘。雅加达:苏歌唱和

热心携手乐腾欢,千鸟安居吉祥安。经贸交通冠冠拼,政官领导肃贪贪。棉兰:文平唱和

欢腾举国庆周年,最美迎接八月天。千鸟多项新建设,繁荣盛世少污烟。棉兰:雁儿唱和

红白旗帜迎风扬,富庶岛国节庆祥。杰出领袖政绩灿,引领大同拓新章。万隆:侯斐珍唱和

万颗明珠赤道边,贤能领导五基宣。名声响起东南亚,国庆欢庆盛世延。北干:李庭葵唱和



深入的影响
到了16世纪和17世纪,中国与东南亚之间采用易货贸易模式,中国用轻工业产品换取南方各国的原材料和天然产品,以满足消费需求。例如,中国生产一种金线,可以用来织造马来统治者喜爱的、华丽的松草布(Songket)。这

种金线可以用金豆或金条等产品进行交换(Heidhues, 2008a: 36-37)。随着中国的日益富强,中国国内对金属和其他产品的需求也日趋高涨。同时,成品的贸易额和出口量也不断提高。东南亚大部分地区,包括印尼的大部分地区,人口稀少,没有足够的

基础科学与科技(3)

玛丽·索默斯·海杜丝(MARY SOMERS HEIDHUES)

劳动力用来加工数量如此庞大的原材料(特别是金属),无法满足中国的需求。因此,中国开始向东南亚各国派遣农业和矿业技术工人。为了方便工作,这些工人还携带了新的机械设备来到印尼。

16世纪末到17世纪,第一批华工到达西爪哇,进行胡椒种植和制糖。隆巴(Lombard)辨别出一些他们从中国带来的、用于耕种的简单机器。例如,由轮子驱动的、用于灌溉的水利泵,还有由牲畜力气带动的、用来碾米或榨甘

蔗的碾磨。后来,当地人也采用这些设备来灌溉稻田,节省了许多劳力。还有上文所提及的,华人将酿酒技术传到印尼,这些米酒是由大米煮熟后加入糖和酵母提炼而来的,主要用于出口。

华人与采矿技术
中国技术传播的另一个领域是金属开采和加工行业。由于锡矿开采备受瞩目,且有着相对完整的记录,我们再一次以锡矿开采为例。18世纪以来,中国工人下南洋,在印尼一些矿产丰

富、人烟稀少的地区如邦加岛和加里曼丹岛(发现很多矿源,但采矿加工的工人却非常少),以及东南亚的其他地区开采锡矿。他们提高了当地锡矿和金矿的产量,开采出来的锡和金大部分出口中国市场。

数个世纪以来,东南亚当地人都使用简陋的方法来开采锡矿。由于锡矿通常比较接近地面,人们在寻找锡矿时会选择一个有希望找到矿洞的地方,然后在那里挖个洞。矿工们通常在那里或三人一组进行工作。如果发现矿层状况良好,他们会把洞挖大,挖成地下隧道的样子。不过,这样的隧道有很多问题,通常很危险,因为不

稳定而容易发生塌方事故。地下水和雨水通常都淤积在矿洞里,需要用桶将积水和多余的泥土运到洞外。最后,需要不厌其烦地用水反复筛滤矿石,因为清洗一次几乎没有什么效果。通常人们使用邦加人称为木盘(Dulang)的凹形锅来清洗矿石。冶炼技术则是借鉴一般的炼铁方法。在邦加岛,尤其是在勿里洞岛上,人们都使用这种方法来冶炼锡矿石。即便如此,采矿实际上只是矿工们的一种兼职,他们会在需要做其他事情的时候中断挖掘工作。

(原载《华人在印尼民族建设中的角色和贡献(第三册)》。本篇未完待续)